

诺致贝儿和三根头发

Nozibele og de tre hårstråene



✎ Tessa Welch
👤 Wiehan de Jager
📧 Vicky Liu
😊 kinesisk / bokmål
|| niva 3



Barnebøker for Norge

barnebok.no

诺致贝儿和三根头发 / Nozibele og de tre
hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Vicky Liu (zh), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

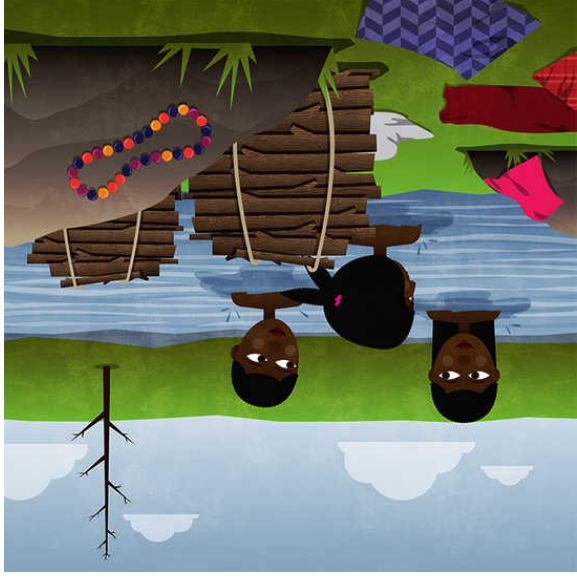




很久很久以前，有三个女孩，她们一起外出找柴火。

...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.



天很热，她们跳下河游了个泳。她们一边游泳，一边嬉戏，溅出很多水花。

...

Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.



狗明白了诺孜贝儿耍的花招。它一路跑到诺孜贝儿的村庄，但是诺孜贝儿的兄弟们正拿着棍子等着它呢！狗见状不妙，赶紧跑开了，从此再也没人见过它。

...

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.



突然，她们意识到天已经很晚了，匆匆忙忙赶回村子。

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



当狗回到家的时候，它开始找诺孜贝儿：“诺孜贝儿，你在哪里？”第一根头发说：“我在这儿，在床底下。”第二根头发说：“我在这儿，在门背后。”第三根头发说：“我在这儿，在篱笆上。”

...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele.
“Nozibele, hvor er du?” ropte han. “Jeg er her, under sengen”, sa det første hårstrået. “Jeg er her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Jeg er her, i innhegningen”, sa det tredje hårstrået.



当她们快到家的时候，诺孜贝儿摸了摸她的脖子：她把项链落在了外面。于是她请求她的朋友们：“和我一起回去找找吧！”但她的朋友们都说太晚了。

...

Da de var nesten hjemme, la Nozibele hånden på halsen. Hun hadde glempt halsbåndet! "Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!" tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.



狗一走，诺孜贝儿就从头上拔了三根头发下来。她把一根头发放在床下，一根放在门背后，还有一根放在篱笆上。然后诺孜贝儿用尽全力跑回了家。

...

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sen-gen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.



诺孜贝儿一个人回到河边，一找到了项链，就赶忙回家，但天太黑了，她迷路了。

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i mørket.



诺孜贝儿每天都要给狗做饭，打扫屋子，洗衣服。有一天，狗说：“诺孜贝儿，我今天要出门见朋友。在我回来之前，你要打扫好屋子，做好饭，洗好衣服。”

...

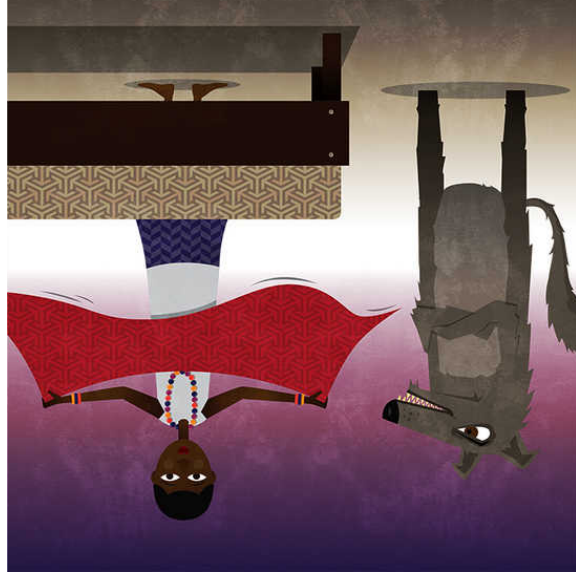
Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for hunden. Så en dag sa hunden: “Nozibele, i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før jeg kommer tilbake.”



她远远地看见有个小木屋，木屋里有一丝光亮。她跑到木屋门口，敲了敲门。

...

I det fjerne så hun lys som kom fra en hytte. Hun løp mot hytta og banket på døra.



狗说：“给我铺床！”诺兹贝儿回答说：“但我从来没有给狗铺过床。”狗说：“快铺床，不然我就咬你。”诺兹贝儿没办法，只能给狗铺了床。

...

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!" Nozibele svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en hund." "Re opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele redde opp sengen.



诺孜贝儿吃了一惊，开门的是一只说话的狗：“你来干嘛？”诺孜贝儿说：“我迷路了，我要找个地方睡觉。”狗回答说：“进来吧，不然我就咬你！”然后诺孜贝儿就进了屋。

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: "Hva er det du vil?" "Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove", sa Nozibele. "Kom inn, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele gikk inn.



狗说：“给我做饭！”诺孜贝儿回答说：“但我从来没有给狗做过饭。”狗说：“快做饭，不然我就咬你。”诺孜贝儿没办法，只能给狗做了一些吃的。

...

Da sa hunden: "Lag mat til meg!" "Men jeg har aldri lagd mat til en hund før", svarte hun. "Lag mat, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele lagde litt mat til hunden.